

70th
ANNIVERSARY

**OF WOMEN'S
ORDINATION**

IN THE METHODIST TRADITION



**General Commission
on the Status and
Role of Women**

THE UNITED METHODIST CHURCH



여성 안수 70주년 기념 예식 자료집

목차

| | |
|-------------------------|----|
| 서문 | 2 |
| 시작 기도 | 6 |
| 예배 부름 | 11 |
| 신앙 고백 | 18 |
| 공동 기도 | 20 |
| 봉헌 기도 | 26 |
| 죄의 고백 및 사죄 선언 | 28 |
| 성찬 감사 기도 | 34 |
| 축도 | 46 |
| 위임식 및 안수식 사용을 위하여 | 53 |
| 감사의 글 | 58 |

Foreword

Long before any church body formally recognized their call, women shaped the life of Methodism with courage, devotion, and prophetic voice. From the earliest days of the movement, women like Sarah Crosby and Mary Bosanquet Fletcher had the courage to preach the Gospel to crowds. Bosanquet Fletcher would be the first Methodist woman to defend women's right to preach when she wrote John Wesley in 1771: *"I do not believe every woman is called to speak publicly, no more than every man to be a Methodist preacher, yet some have an extraordinary call to it, and woe be to them if they obey it not."* With this rationale of "extraordinary call," John Wesley began to formally license women to preach.

While women's right to preach did not live much beyond John Wesley's lifetime, women continued to follow a call to ministry as missionaries, class leaders, and exhorters. Within larger American Methodism, Jarena Lee, Sojourner Truth, Phoebe Palmer, and Anna Howard Shaw – just to name a handful – nurtured communities of faith, preached the good news, and opened pathways for those who would follow them.

Yet the journey toward formal recognition of their ministry within the institutional Church was long and hard-won. Throughout the 19th and early 20th centuries, women in Methodist traditions received licenses to preach, served as missionaries in distant lands, and pursued theological education—even as they encountered resistance and barriers to full clergy rights. Within The United Methodist Tradition, ordination rights were granted at different times. The earliest rights were given by the General Conferences of the Methodist Protestant, who ordained Helenor Davisson in 1866 and the United Brethren who ordained Ella Niswonger in 1889.

However, rights, once granted, can be taken away. As denominations merged, ordination of women were stripped away. When the Methodist Protestant merged

with the Methodist Episcopal Church and the Methodist Episcopal Church, South in 1939 to form The Methodist Church, their historic ordination of women was removed. The same happened when the United Brethren merged with the Evangelical Association in 1946 to create the Evangelical United Brethren. This reversal stands as a warning to us all to continue to support women in the pulpit, the pew, and the world.

A pivotal moment came in 1956, when the General Conference of The Methodist Church granted women full clergy rights, a decision that opened the doors to full ordination in ways that had been denied for generations. Maud Keister Jensen became the first woman to receive these rights in that landmark year, and in the decades that followed, women have continued to expand their leadership in every sphere of the Church's life.

Since then, United Methodists across the globe have witnessed women breaking new ground—serving as pastors, superintendents, bishops, and leaders in every council and agency of the Church. Their ministries testify to the truth that God calls without regard to gender and equips all who respond with gifts for the work of Christ's service.

As we celebrate seventy years of women's ordination, we give thanks for the faithful witness of those who have gone before and for the many women whose ministries continue to enrich and transform the United Methodist Church today. With gratitude for the past and hope for the future, may we continue to affirm the full participation of all God's children in the life and mission of the Church, trusting that the Holy Spirit will lead us into ever greater faithfulness and inclusivity in the years ahead.

Dr. Ashley Boggan, General Secretary, General Commission on Archives and History

서문

교회가 공식적으로 부르심을 인정하기 훨씬 이전부터, 여성들은 용기와 헌신, 그리고 예언자적 목소리로 감리교의 삶을 빛어 왔습니다. 감리교 운동의 초창기에 사라 크로스비(Sarah Crosby)와 메리 보상케 플레처(Mary Bosanquet Fletcher) 같은 여성들은 용감하게 군중 앞에서 복음을 전했습니다. 보상케 플레처는 1771년 존 웨슬리(John Wesley)에게 편지를 써서 여성의 설교권을 옹호한 최초의 감리교 여성입니다. 그녀는 이렇게 썼습니다: "모든 여성이 공적으로 말씀을 전하도록 부르심을 받은 것은 아닙니다. 마치 모든 남성이 감리교 설교자로 부르심을 받은 것이 아닌 것처럼요. 그러나 일부는 특별한 부르심을 받았으며, 그 부르심에 순종하지 않는다면 그들에게 화가 있을 것입니다." 이 "특별한 부르심"이라는 논리를 바탕으로, 존 웨슬리는 여성들에게 공식적으로 설교 허가를 부여하기 시작했습니다.

여성의 설교권은 존 웨슬리의 생애 이후 크게 발전하지 못했지만, 여성들은 선교사, 소그룹 지도자, 권면자로서 사역의 부르심을 계속해서 따랐습니다. 미국 감리교에서 수많은 여성 지도자들 중 몇 명만 예로 들자면, 자레나 리(Jarena Lee), 소저너 트루스(Sojourner Truth), 피비 파머(Phoebe Palmer), 안나 하워드 쇼(Anna Howard Shaw)와 같은 여성들이 신앙 공동체를 돌보고, 복음을 전하며, 그들의 뒤를 따를 이들을 위한 길을 열어 주었습니다.

그러나 제도적 교회 안에서 공식적인 사역 인정을 향한 여정은 길고도 힘겹게 쟁취한 것이었습니다. 19세기와 20세기 초에 걸쳐, 감리교 전통의 여성들은 설교 허가를 받고, 먼 땅에서 선교사로 섬기며, 신학 교육을 받았습니다. 그러나 그 동안에도 완전한 성직권을 향한 저항과 장벽에 맞닥뜨렸습니다. 연합감리교 전통 안에서, 안수권은 서로 다른 시기에 부여되었습니다. 가장 이른 안수의 사례는 1866년 감리교 개신파(Methodist Protestant) 총회가 헬레노르 데이비슨(Helenor Davisson)에게, 그리고 1889년 연합형제단(United Brethren)이 엘라 니스원거(Ella Niswonger)에게 안수를 베푼 것입니다.

그러나 한번 부여된 권리는 빼앗길 수도 있습니다. 교단들이 합병되면서 여성 안수권은 박탈되었습니다. 1939년 감리교 개신파가 북감리교회(Methodist Episcopal Church)와 남감리교회(Methodist Episcopal Church, South)와 합병하여 감리교회(The Methodist

Church)를 형성했을 때, 그간 역사적으로 이루어졌던 여성 안수는 폐지되었습니다. 1946년 연합형제단이 복음주의 연합(Evangelical Association)과 합병하여 복음주의 연합형제단(Evangelical United Brethren)을 만들었을 때도 같은 일이 벌어졌습니다. 이 역행의 역사는 강단과 회중석, 세상 속에서 여성들을 향한 지지를 결코 멈추지 말아야 한다는 경고를 우리에게 남깁니다.

전환점이 된 것은 1956년이었습니다. 감리교회 총회가 여성에게 완전한 성직권을 부여하기로 결정한 것입니다. 이 결정은 오랫동안 닫혀 있던 완전한 안수의 문을 열었습니다. 모드 카이스터 젠슨(Maud Keister Jensen)이 그 역사적인 해에 안수를 받은 최초의 여성이 되었습니다. 그리고 그 이후 수십 년에 걸쳐 여성들은 교회의 모든 영역에서 지도력을 계속해서 넓혀 왔습니다.

그 이후로, 전 세계 연합감리교인들은 여성들이 새로운 역사를 써 나가는 것을 목격해 왔습니다. 목사와 감리사, 감독으로, 교회의 모든 위원회와 기관의 지도자로 섬기며, 여성들은 하나님께서 성별에 관계없이 부르시고, 응답하는 모든 이를 그리스도의 사역을 위해 갖추어 주신다는 진리를 그들의 삶과 사역으로 증언하고 있습니다.

여성 안수 70주년을 기념하면서, 앞서 걸어간 이들의 신실한 증언에 감사드립니다. 또한 오늘도 연합감리교회를 풍성하게 하고 변화시키는 많은 여성들의 사역에 감사를 드립니다. 과거에 대한 감사와 미래에 대한 소망을 품으며, 하나님의 모든 자녀가 교회의 삶과 사명 안에 온전히 참여할 것을 계속해서 확신합니다. 성령께서 앞으로의 날들에 우리를 더욱 신실하고 포용적인 길로 인도해 주시리라 신뢰합니다.

애슐리 보건 박사 (Dr. Ashley Boggan)

총무, 기록보존 및 역사 총위원회

개회기도
(Opening Prayers)

자비롭고 정의로우신 하나님,
여성에게도 목회와 섬김의 길을 열어 주신 은총에 감사를 드립니다.
모든 성별, 모든 연령, 모든 사람에게 주신 당신의 부르심을 기억하게 하시고,
차별 없이, 침묵을 강요받지 않으며,
서로의 은사를 기쁨으로 인정하는 교회를 이루게 하소서.
함께 일하고, 함께 배우고, 함께 변화하는 공동체로
우리 모두를 새롭게 하소서.
예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

현혜원 목사
북일리노이 연회, 시카고템플 제일연합감리교회 부목사

Gracious and justice-seeking God,
we give thanks for the gift of ministry opened to women and all whom You call. Let
us remember that Your Spirit equips people of every gender, every age, and every
identity, so that no one is silenced, excluded, or diminished. Shape us into a Church
that celebrates each person's gifts with joy, equity, and shared purpose. Renew us as
a community that learns together, serves together, and transforms together. We pray
in the name of Jesus Christ. Amen.

*Rev. Hyewon "Sophia" Carno, Associate Pastor of First United Methodist Church
(FUMC) at the Chicago Temple, Northern Illinois Annual Conference*

Prayer II

은혜롭고 사랑이 많으신 하나님, 태초부터 당신은 우리를 주의 형상대로 창조하시고
사랑과 평화의 사람이 되라 부르셨습니다.

이제 신앙의 어머니들을 기억합니다. 그녀들의 인내와 끈기, 멈추지 않는 기다림을 기억합니다. 이웃을 사랑하고, 하나님의 모든 피조물을 섬기며, 정의를 위해 일하라 하신 우리 삶을 향한 당신의 소명을 기억합니다.

주님의 지혜와 능력으로 우리를 믿음 안에 깊이 뿌리 내리게 하소서. 그리하여 우리로 하여금 "약속하시는 이는 미쁘신 것"을 신뢰하고, "우리가 믿는 도리의 소망을 움직이지 말며 굳게 잡게"(히브리서 10:23) 하소서. 우리 하나님, 당신은 참으로 신실하시기 때문입니다. 아멘.

스테파니 라이스 목사
캘리포니아-태평양 연회, 글렌데일 제일연합감리교회 부목사

English

Gracious and Loving God, from the beginning you created us in your image and called us to be people of love and peace. We remember our foremothers; their perseverance, persistence, and patience. We remember your calling on our lives to love our neighbor, to serve all God's creation, and to work for justice. With your wisdom and strength we are rooted in our faith so that we may "hold fast to the confession of our hope without wavering" (Hebrews 10:23) for you, our God, are faithful. Amen.

*Rev. Stephanie Rice, Associate Pastor at Glendale First United Methodist Church,
California-Pacific Annual Conference*

Prayer III

Norwegian

Herre,

Vi takker deg for at du ser alle, at du kaller til tjeneste uavhengig av hvem vi er i andres øyne. Vi takker deg for tjenesten til alle kvinner – for deres gode forbilder – de vi lærer å kjenne i Bibelen og de vi møter på vår veg. Takk for deres villighet til å tjene deg.

Vi ber om at du fortsatt kaller kvinner til tjeneste, må du gi dem du kaller styrke til å si ja til kallet, gå ut i tjeneste for deg, og gjøre verden litt bedre for menneskene de møter, så de kan møte deg som sin Herre og Frelser.

La oss alle fortsatt oppdage din storhet, kjærlighet, omsorg og omtanke i ditt ord og gå ut i hverdagen å leve ditt budskap, være håpet for et annet menneske. I ditt navn vi ber. Amen

주님, 당신은 모든 사람을 있는 그대로 굽어살피시며, 세상의 시선에 아랑곳하지 않고 우리를 사역의 길로 부르심에 감사합니다.

모든 여성의 사역과 그들이 보여준 선한 본보기에 감사합니다. 성경의 기록 속에서 만나는 여인들과 우리 삶의 여정 곁에서 마주하는 모든 여성 사역자들로 인해 감사합니다. 주님을 기꺼이 섬기고자 했던 그들의 순종에 감사합니다.

간절히 구하오니, 주여, 끊임없이 여성들을 당신의 사역으로 불러 주소서. 부름받은 이들에게 그 소명에 "예"라고 응답할 힘을 주시고, 세상 밖으로 나아가 주를 섬기며, 만나는 모든 이들에게 세상을 조금 더 아름다운 곳으로 가꾸게 하소서. 그리하여 그들이 당신을 주님이요 구원자로 영접하게 하소서.

주의 말씀 안에서 당신의 광대하심과 사랑, 돌보심과 긍휼을 끊임없이 발견하게 하시고, 일상 속에서 주님의 메시지를 살아내며 서로에게 희망의 등불이 되게 하소서.

주의 이름으로 기도합니다. 아멘.

헬렌 바이홀트 러브레이스 목사
노르웨이 연회

English

Lord,

We thank you that you see everyone, that you call people to service regardless of who we are in the eyes of others.

We thank you for the ministry of all women—for their good examples—those we come to know in the Bible and those we meet along our way.

Thank you for their willingness to serve you.

We pray that you will continue to call women into service. Grant those whom you call the strength to say yes to the calling, to go out in service to you, and to make the world a little better for the people they meet, so that they may come to know you as their Lord and Savior.

Help us all to continue discovering your greatness, love, care, and compassion in your Word, and to go out into our daily lives to live your message, to be hope for another person.

In your name we pray. Amen.

*Rev. Helen Byholt Lovelace
Norway Annual Conference*

Prayer IV

변화시키는 사랑의 하나님,

계절과 밀물과 썰물을 통해 우리는 주님께서 변화를 기뻐하신다는 것을 배웁니다.

나비와 아이들의 색과 움직임 속에서 우리는 변화가 창조 안에, 우리의 몸 안에 새겨져 있음을 발견합니다.

찬란하신 분이여, 주님의 마음은 우리를 변화로 부르십니다.

생명의 주님, 우리의 움직임과 되어감과 펼쳐짐을 인도하소서.

우리가 은혜로 충만하고 기쁨에 이끌리며 사랑으로 넘쳐,

우리의 지어짐의 신비 안으로, 그리스도의 형상 안으로

성장하고 피어날 때에,

우리의 몸과 마음과 세상을 변화로 이끄시는 분,

그분 안에서 살아가게 하소서. 아멘.

God of transforming love,

From the seasons and tides we learn that you delight in change. In the color and movement of butterflies and children we discover that change is encoded into creation, into our bodies.

Radiant One, your heart calls us to change.

Giver of life, guide our moving, our becoming, our unfolding,

As we grow and bloom into our fullness, full of grace, driven by joy, bursting with love, into the mystery of our making and into the image of Christ,

The One who leads us into transformation, of our bodies, our hearts, our world.

Amen!

*Rev. Andromeda Woodworth, Pastor of Neighborhood Church ATL,
North Georgia Annual Conference*

예배로의 부름
(Calls to Worship)

인도자: 헤사케툼세(Hesaketvmese, 머스코기 크리크어: 호흡을 주시는 분),
치호와(Chihowa, 초토어: 하나님), 우리는 우리의 삶 속에서 당신이 누구인지를
기억하고 인정하기 위해 이 자리에 모였습니다.

**회중: 당신의 제자로서 본분을 다하라는 부르심을 들을 때, 주님의 임재를 보고 느끼게
도와주소서. 모일 때 우리의 마음을 하나로 연합하게 하셔서, 모든 발걸음 속에 주님의
사랑이 나타나게 하소서.**

인도자: 우리가 걷는 이 땅과 매일 우리에게 생명을 주는 물을 기억합니다.

**회중: 주님이 맡겨주신 땅과 물, 그리고 모든 이를 돌보는 선한 청지기가 되게
도와주소서.**

인도자: 은혜와 사랑, 소망의 메시지를 나누어 주신 선조들의 지혜와 영감을 간직하고
있습니다.

**회중: 가정과 교회, 지역사회에서 섬기는 이들에게 자비로운 마음으로 소망을 전하게
하소서. 예수님의 이야기가 다른 이들에게 영감을 주어 주님을 찾고 예배하게 하소서.**

인도자: 계절의 변화를 통해 우리 여정에도 변화가 있음을 일깨워 주시니 감사합니다.
여성으로서, 딸로서, 어머니로서, 우리 또한 그러한 변화의 시간을 지나갑니다.

**회중: 시련의 때에 붙드시고 위로와 확신의 음성을 들려주셔서 모든 것이 평안할
것임을 알게 하소서. 주님의 영원한 사랑을 굳게 붙잡고, 주님의 임재 속에서 새 힘을
얻게 하소서.**

인도자: 어머니, 멘토, 돌보는 이로서 가정에 생기를 불어넣고 관계를 가꾸며 다음
세대를 인도할 때, 우리 뒤에 올 이들을 지지하고 일으켜 세울 것을 다짐합니다.
한마음으로 미래를 위한 성장과 지혜, 소망을 키워나갈 것을 약속합니다.

회중: 함께 내일의 씨앗을 가꾸며 미래 세대를 인도하겠습니다.

인도자: 우리의 정체성과 문화, 전통 안에서 온전히 살아가겠습니다. 우리를 빚어내신 주님의 선물이기 때문입니다. 주님은 우리에게 생명의 숨결을 주셨고, 우리는 우리 각자의 고유함을 받아들임으로써 그 선물에 보답합니다.

회중: 주님은 우리에게 생기를 불어넣으시고, 공감과 친절, 용기로 타인을 섬기며 목적 있는 삶을 살라 가르치셨습니다. 매 순간 이 정신을 간직하게 하셔서 우리의 여정이 공동체의 치유를 이끄는 영감이 되게 하소서.

인도자: 주님의 빛 가운데 걷는 이들도 있고 어둠 속을 걷는 이들도 있을 것입니다. 주님이 주신 지혜와 인도하심 덕분에 우리는 그들 모두와 연결될 수 있습니다.

회중: 모세가 주님의 능력과 지혜의 지팡이를 들고 주의 자녀들을 인도했듯이, 우리도 선조들의 가르침에 의지하겠습니다. 주님의 능력과 지혜가 우리와 다음 세대를 비추는 등불이 되게 하소서.

인도자: 우리는 매 순간의 호흡과 행실, 그리고 모든 생각 속에 주님의 생명의 말씀을 담아 전하겠습니다.

회중: 우리의 배움과 기도가 창조주이신 주님과 일치하도록 우리 자신을 다스리겠습니다.

모두 함께: 우리는 주님의 영성을 함께 품고 나아갑니다. 길 잃은 이들을 인도하고 일으켜 세워, 각자가 소망의 길을 발견하게 하겠습니다. 이것이 바로 우리가 기쁘게 받아들이는 부르심입니다.

선라이즈 로스 목사(뉴 호프 인디언 연합감리교회)
김 맥키니 목사(쿨리치토 연합감리교회)
오클라호마 인디언 선교 연회(OIMC)

Leader: Hesaketvmese (Giver of Breath- Muscogee Creek), Chihowa (God - Choctaw), we come to this space to honor and recognize who you are in our lives.

Response: Help us to see and feel your presence as we hear your call to fulfill our duties as your Disciples. As we gather, unite our hearts in purpose so that our actions reflect your love in every step of our journey.

Leader: We acknowledge the lands we walk upon and the waters that give us life each day.

Response: Help us to be good stewards over the lands, waters, and those you entrust us with.

Leader: We carry the words of wisdom and inspirations of our ancestors who shared your message of grace, love and hope.

Response: Let us lead with compassion, offering hope to those we serve in our homes, churches and communities. May our stories of Jesus inspire others to seek and worship you.

Leader: We thank you for the changing of the seasons to remind us that in our walk of life there will be changes we too will go through as women, as daughters and as mothers.

Response: Support us during our trials, whisper words of comfort and assurance, so we may know that all will be well. Let us hold tightly to your everlasting love, drawing strength from your presence.

Leader: As we give life and breath to our homes, nurture our relationships and guide the next generation – whether as mothers, mentors, or caregivers – we commit ourselves to supporting and uplifting those who will come after us. United in purpose, we pledge to foster growth, wisdom, and hope for the future.

Response: Together, we will nurture the seeds of tomorrow, guiding future generations.

Leader: We will live fully in our identity, culture, and traditions, for these are the gifts that shape who we are. You have given us the breath of life, and we honor that gift by embracing all that makes us unique.

Response: You have breathed life into us and taught us to walk with purpose – serving others with empathy, kindness, and courage. Help us to carry this spirit into every moment, so our journey may inspire healing in our communities.

Leader: There will be those who walk in your light and those who walk in darkness. We can connect to both because of the wisdom and guidance you have supplied us.

Response: As Moses carried your staff of strength & wisdom to lead your children, we will lean upon our ancestor’s teachings for your strength and wisdom to be a beacon for us and generations to come.

Leader: We will carry your words of life through every breath, every deed, and every thought.

Response: We will discipline ourselves so our studies and prayers are aligned with you, Our Creator.

All: Together, we carry your spirit— guiding and uplifting those who have lost their way, so that each may discover their path of hope, for this is the calling we embrace.

*Rev. Sunrise Ross,
New Hope Indian UMC, Oklahoma Missionary Indian Conference (OIMC)
and Rev. Kim McKinney,
Kullichito UMC, OIMC*

마리아와 한나의 노래에서 얻은 영감 (누가복음 1:46-55, 사무엘상 2:1-10)

인도자: 오늘 우리는 마리아와 한나와 같이 신실하고 용기 있는 여성들의 노래를 기억합니다. 이 노래들은 찬양과 용기, 그리고 소망의 노래들입니다.

회중: 우리는 하나님의 선하심을 찬양하며 그들과 함께 목소리를 높입니다. (종/차임 소리)

인도자: "내 영혼이 주를 찬양하며 내 마음이 하나님 내 구주를 기뻐합니다."

회중: 하나님은 겸손하고 신실한 이들에게 자비로우셨습니다. (종/차임 소리)

인도자: "내 마음이 여호와로 말미암아 즐거워하며, 우리 하나님은 우리에게 힘을 주십니다."

회중: 우리가 믿음과 신뢰로 살아갈 때 하나님이 주시는 승리를 기뻐합니다. (종/차임 소리)

인도자: 하나님의 백성으로서, 여러분은 '하나님의 형상(Imago Dei)'을 따라 섬기도록 부름받았습니다.

회중: 생명을 보호하고 그 거룩함을 지키며, 용기와 자비로 섬기도록 부름받았습니다. (종/차임 소리)

인도자: 마리아와 한나처럼, 여러분은 담대히 진리를 말하고, 해를 끼치며 불의한 제도와 관습, 구조에 단호히 맞서도록 부름받았습니다.

회중: 오 하나님, 주님의 정의와 공의를 선포할 예언자적인 목소리를 우리에게 주소서. (종/차임 소리)

인도자: 여러분은 마리아와 한나처럼, 폭력과 억압, 불의로부터 사람들과 모든 피조물을 자유롭게 하시는 하나님의 선교에 참여하도록 부름받았습니다.

회중: 주님의 해방하시는 은혜의 도구가 될 수 있는 권능을 우리에게 주소서. (종/차임 소리)

인도자: 마리아와 한나처럼, 여러분은 평화와 정의, 평등을 위한 거룩한 사역을 수행하도록 부름받았습니다.

회중: 하나님, 주님의 나라가 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지게 하소서. (종/차임 소리)

인도자: 마리아와 한나처럼, 여러분은 소망과 자유를 노래하며 사람들과 땅, 그리고 모든 피조물을 위한 해방을 선포하도록 보냄받았습니다.

회중: 우리의 증언이 우리를 이끌게 하시고, 우리의 소망이 견고하게 하소서. (종/차임 소리)

인도자: 그리고 우리는 우리의 말과 믿음, 증언으로 계속해서 노래하겠습니다.

회중: 하나님이 약속하신 모든 생명이 온전히 이루어지고 나누어질 때까지 계속하겠습니다. (종/차임 소리)

제니퍼 페라리자-메네세스(Jennifer Ferariza-Meneses)

연합감리교회 필리핀 지역협의회(Philippines Regional Conference) 여성사역부(Board of Women's Work) 총무

English

Inspired by the Songs of Mary (Luke 1:46-55) and Hannah (1 Samuel 2:1-10)

Leader: Today we remember the songs of faithful and courageous women, like Mary and Hannah. These are songs of praise, courage, and hope.

People: We raise our voices with them to praise God's goodness. (sound of chime/bell)

Leader: "Our souls praise the Lord, and our spirits rejoice in God our Savior."

People: God has been kind to the humble and the faithful. (sound of chime/bell)

Leader: "Our hearts rejoice in the Lord; our God gives us strength."

People: We rejoice in the victory God gives us when we live by faith and trust. (sound of chime/bell)

Leader: As the people of God, you are called to serve in the "Imago Dei".

People: Called to protect life, uphold its sacredness, and serve with courage and compassion. (sound of chime/bell)

Leader: Like Mary and Hannah, you are called to boldly speak the truth and firmly stand against systems, norms and structures that cause harm and are unjust.

People: O God, give us prophetic voices to declare your justice and righteousness. (sound of chime/bell)

Leader: You, like Mary and Hannah, are called to participate in God's mission of setting people and all of creation free from violence, oppression, and injustices.

People: Give us the power to be instruments of Your liberating grace. (sound of chime/bell)

Leader: You are called to do sacred tasks for peace, justice, and equality, just like Mary and Hannah.

People: God, let your kin-dom come on earth as it is in heaven. (sound of chime/bell)

Leader: Like Mary and Hannah, you are sent to sing out hope and freedom, proclaiming liberation for the people, the land and all of creation.

People: May our witness lead us on, and may our hope endure. (sound of chime/bell)

Leader: And we will keep singing with our words, our faith, and our witness.

People: Until all of life that God has promised is fulfilled and shared. (sound of chime/bell)

*Jennifer Ferariza-Meneses, Executive Secretary, Board of Women's Work,
Philippines Regional Conference of The United Methodist Church*

신앙고백
(Affirmation of Faith)

인도자: 성경의 증언과 초기 교회의 전통에도 불구하고, 여성을 통해 나타나는 그리스도의 신성을 인정하는 데 너무나 자주 실패했음을 고백합니다. 그러므로 오늘, 교회된 우리가 함께 신앙을 고백합니다.

회중: 우리는 거룩한 창조주이신 하나님이 우리를 어머니처럼 품으시며, 무한한 은총과 사랑으로 어루만지심을 믿습니다.

우리는 하와처럼, 우리가 인류와 모든 피조물의 동반자임을 믿습니다.

우리는 드보라처럼, 하나님의 인도하심을 구할 때 거룩한 지혜를 선물로 받았음을 믿습니다.

우리는 다말처럼, 우리에게 가해진 최악의 일들보다 우리가 훨씬 더 존귀한 존재임을 믿습니다.

우리는 에스더처럼, 타인의 선익을 위해 위험을 감수하며 믿음으로 나아가도록 부름받았음을 믿습니다.

우리는 룻처럼, 타인을 헌신적으로 사랑하는 존재임을 믿습니다.

우리는 마리아처럼, 세상을 향한 거룩한 소망을 탄생시킬 수 있음을 믿습니다.

우리는 간음하다 붙잡힌 여인처럼, 우리가 용서받았음을 믿습니다.

우리는 마르다와 마리아처럼, 예수님의 제자가 되라는 초대를 받았음을 믿습니다.

우리는 막달라 마리아처럼, 아무리 믿기 힘든 소식일지라도 부활의 기쁜 소식을 선포하도록 부름받았음을 믿습니다.

우리는 루디아처럼, 아낌없이 나누어야 할 자원을 선물로 받았음을 믿습니다.

우리는 성경 속 여성들과 오늘날 우리 세상의 여성들을 통해 반영되는 하나님의 선하심과 용기, 신실함과 회복력을 봅니다.

우리는 그들의 뒤를 따르도록 부름받았음을 믿습니다.

아멘.

스테파니 요크 아놀드(Stephanie York Arnold) 목사
연합감리교회(UMC) 여성지위위원회(GCSRW) 사무총장

Affirmation of Faith

Leader: Despite the witness of Scripture and early Church tradition, we know that too often we have failed to recognize the Divinity of Christ in women.

Therefore, today, let us as the Church affirm:

All: We believe God, our Divine Creator, is mothering us, cradling us in infinite grace and love.

We believe, like Eve, we are partners with humanity and creation.

We believe, like Deborah, we are gifted with Holy Wisdom as we seek God's guidance.

We believe, like Tamar, we are much more than the worst things done to us.

We believe, like Esther, we are called to step out in faith, taking risks for the good of others.

We believe, like Ruth, we are meant to love others selflessly.

We believe, like Mary, we can bring to life Divine hope for the world.

We believe, like the woman caught in adultery, we are forgiven.

We believe, like Martha and Mary, we are invited to be disciples of Jesus.

We believe, like Mary Magdalene, we are called to proclaim the Good News of resurrection, no matter how unbelievable.

We believe, like Lydia, we are gifted with resources meant to be generously shared.

We see the Divine's goodness, courage, faithfulness, and resilience reflected in women throughout Scripture and in our world today.

We believe we are called to follow their lead.

Amen.

*Rev. Stephanie York Arnold, General Secretary,
The General Commission on the Status and Role of Women*

중보 기도
(Prayers of the People)

Prayer I

"그러나 산파들이 하나님을 두려워하여 애굽 왕의 명령을 어기고 남자 아기들을 살린지라." (출애굽기 1:17)

저항하는 생명의 거룩하신 하나님,
주님의 종 십브라와 부아처럼, 우리는 지역사회와 회중, 이 세상 속에 생명을
맞이하도록 부름받았습니다. 이는 단순히 성별에 따라 우리에게 부여된 역할 때문이
아니라, 우리에게 생명을 주시되 더욱 풍성히 주러 오신 예수님의 본을 따르기로
다짐했기 때문입니다.

성령의 권능을 통하여 주님의 백성을 도와주소서. 악과 억압, 그리고 사랑하는
피조물로부터 생명의 기쁨을 끊임없이 빼앗으려 하는 모든 체제에 저항하게 하소서.
모든 인류의 존엄성을 파괴하는 그 어떤 세상의 권력보다, 오직 하나님께 순종하기를
선택하는 용기를 우리에게 허락하소서
생명을 주시는 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘.

리디아 E. 무뇨즈(Lydia E. Muñoz) 목사
연합감리교회(UMC) 히스패닉·라티노 사역을 위한 플랜(EI Plan) 사무총장
인종관계위원회(GCORR) 사역 파트너

*But the midwives Shiphrah and the other Puah, feared God; they did not do as the
king of Egypt commanded them, but they let the boys live. (Ex 1: 17)*

Holy God of Resistant Life,
Like your servants Shiphrah and Puah, we are called to usher in life in our
communities, in our congregations, and in our world, not because it is a role
assigned to us by gender but rather because we are committed to following the
example of Jesus, who came that we may have life and have it more abundantly.

Help your people, through the power of the Holy Spirit, to resist evil, oppression, and all the systems that continually try to rob Your beloved creation of the joy of life, and may we be brave to choose to obey you rather than any earthly power that destroys the dignity of all humanity.

It is in the life-giving name of Jesus that we pray,
Amen.

*Rev. Dr. Lydia E. Muñoz, Executive Director,
El Plan for Hispanic Latin Ministry of the UMC,
a ministry partner of GCORR*

Prayer II

French

Prière pastorale pour les femmes inspirée de Prov. 14 : 1b; 18 : 22*

Off: Seigneur, Souviens-toi des Femmes du monde entier, donne-leur la force de te servir efficacement et qu'elles soient la source du bonheur de tous pour ta gloire. Seigneur tu a donné une mission a tous d'aller et de faire de toutes les nations tes disciple, les femmes pasteur ont aussi leur part dans cette mission, par cette prière nous venons implorer ta presence dans la vie de toute les femmes pasteurs qui ont consacré leur vie pour te servir

All: Seigneur écoutez-nous, Seigneur et exaucez-nous

Off.: Nous prions particulièrement pour les femmes qui sont appelées à assumer des fonctions de grandes responsabilités dans notre Eglise méthodiste Unie , les Présidentes des agences, les Ministres, celles qui sont appelées à servir comme Evêques, Surintendants ou Pasteur et celles qui exercent d'autres responsabilités dans l'Église, donnez-leur Seigneur, la sagesse de bâtir l'amour et la paix dans notre église méthodiste Unie et dans la société et d'installer ton royaume sur la terre, afin qu'il ai de la place pour tous quelles que soient nos differences.

All: Seigneur écoutez notre prière

Off. : Nous prions pour toutes les femmes travailleuses, exerçant un quelconque métier et pour les femmes ménagères, Seigneur fait en sorte qu'elles apportent le bonheur et la joie de vivre dans leur environnement respectif,

All: Seigneur écoutez notre prière

(잠언 14:1b, 18:22에서 영감을 얻음)

인도자: 주님, 전 세계의 여성들을 기억해 주소서. 그들이 주님을 신실하게 섬길 수 있도록 힘을 주시고, 모든 이들에게 복과 기쁨의 통로가 되게 하셔서 주님의 이름이 영광을 받게 하소서.

주님, 당신은 모든 민족을 제자로 삼으라는 사명을 우리 모두에게 주셨습니다. 주님의 여성 목회자들 또한 이 거룩한 부르심에 동참합니다. 이 기도를 통해 주님의 사역에 자신을 온전히 드린 모든 여성 목회자들의 삶 속에 주님의 거룩한 임재가 함께하시길 간절히 구합니다. 주님, 자비를 베푸소서.

회중: 우리의 기도를 들어주소서.

인도자: 우리는 특히 연합감리교회에서 막중한 책임을 맡도록 부름받은 여성들을 위해 기도합니다. 각 기관의 장들과 사역자들, 그리고 주님께서 감독(Bishops), 감리사(Superintendents), 또는 목사(Pastors)로 부르신 이들, 그리고 교회 안에서 지도력을 발휘하는 모든 이들을 위해 기도합니다.

주님, 그들에게 지혜를 주셔서 우리 연합감리교회와 온 사회 안에 사랑과 평화를 가꾸게 하소서. 이 땅에 주님의 나라를 세우셔서, 우리 안의 다름과 관계없이 모든 이들을 위한 자리가 있게 하소서. 주님, 자비를 베푸소서.

회중: 우리의 기도를 들어주소서.

인도자: 주님, 어떠한 직업이나 부르심 속에서 일하는 모든 여성들을 위해 기도합니다. 그들의 수고가 존엄함을 얻게 하시고, 그 노동 속에서 의미와 기쁨을 찾게 하소서. 주님, 자비를 베푸소서.

회중: 우리의 기도를 들어주소서.

안젤 친지 아 무사우(Angel Tshindj A Musaw) 목사

남공고 연회

English

Pastoral Prayer for Women inspired by Prov. 14:1b; 18:22*

Lord, remember the women throughout the world. Grant them the strength to serve you faithfully and make them a source of blessing and joy for all, to the glory of your name.

Lord, you have given to all the mission to go forth and make disciples of all nations; your women pastors also share in this sacred calling.

Through this prayer, we implore your holy presence in the lives of all women pastors who have dedicated themselves to your service. Lord, in your mercy

All: hear our prayers.

We pray especially for the women who are called to assume positions of great responsibility in our United Methodist Church: the Presidents of our agencies, the Ministers, those whom you have called to serve as Bishops, Superintendents, or Pastors, and all who bear Leadership within the Church.

Grant unto them, O Lord, the wisdom to nurture love and peace within our United Methodist Church and throughout society. Establish your kingdom upon the earth, that there may be room for all, regardless of our differences. Lord, in your mercy

All: hear our prayers.

We pray for all women, working in any profession or calling, Lord. Ensure that they receive dignity, meaning, and joy in their labors. Lord, in your mercy

All: hear our prayers.

Angel Tshindj, GCSRW Board Member, Staff at Pension Office in Charge of Social Welfare for Retired Pastors and Widows in South Congo and Zambia Episcopal Area, President of Women Adulte Mont NEBO, Church Administrative Council, South Congo Annual Conference

Prayer III

“오 하나님, 우리를 건져주소서”

인도자: 오 하나님, 이 시대에 얽매는 죄악으로부터 우리를 건져주소서. 비겁함과 불안으로부터, 조급함과 낙심으로부터, 어둠이 우리를 에워쌀 때 주님을 신뢰하지 못하는 마음으로부터 우리를 건져주소서.

회중: 오 하나님, 우리를 건져주시고 우리의 믿음을 강건하게 하소서.

인도자: 친절과 자애의 결핍으로부터, 악한 생각과 대화로부터, 의심과 악의, 그리고 증오의 불길로부터 우리를 건져주소서.

회중: 오 하나님, 우리를 건져주시고 우리의 사랑을 더하게 하소서.

인도자: 편견과 거짓된 감상으로 부터, 우리의 인종이나 국가, 혹은 계급에 대한 오만함으로부터, 주님의 형상대로 지음 받은 동료 피조물들을 향해 비통함을 품는 신성모독으로부터 우리를 건져주소서.

회중: 오 하나님, 우리를 건져주시고 우리의 겸손을 깊게 하소서.

인도자: 안락함과 편안함을 사랑하여 진리와 타협하는 일로부터, 생각이나 말이나 행위의 불성실함으로부터, 주님의 나라보다 우리 자신을 더 사랑하는 마음으로부터 우리를 건져주소서.

회중: 오 하나님, 우리를 건져주시고 주님을 향한 우리의 헌신을 넓게 하소서.

모두 함께: 강하신 구원자, 우리 주 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

조지아 하크니스 박사(Dr. Georgia Harkness, 1943)

기도집 <하나님의 영광: 묵상용 시와 기도문> 중 “오 하나님, 우리를 건져주소서”

Leader: Deliver us, O God, from the sins that best us in our time.

From cowardice and anxiety,

From impatience and discouragement,

From lack of trust when night surrounds us.

Response: Deliver us, O God; and make strong our faith.

Leader: From want of kindness and of charity,
From evil thoughts and conversation,
From the fires of suspicion, ill will, and hate,

Response: Deliver us, O God; and increase our love.

Leader: From prejudice and false sentiment,
From arrogance about our race, our country or our class,
From the blasphemy of bitterness toward our fellow creatures made in Thine own
image,

Response: Deliver us, O God; and deepen our humility.

Leader: From compromise through love or ease of comfort,
From insincerity in thought or word or work,
From loving ourselves more than we have loved Thy Kingdom,

Response: Deliver us, O God; and enlarge our devotion to Thee.

All: In the name of the Strong Deliverer, our Lord Christ, we pray. Amen.

*Dr. Georgia Harkness (1943); The Glory of God: Poems and Prayers for Devotional
Use, "Deliver Us, O God"*

봉헌 기도

(Offertory Prayers)

온갖 좋은 은사와 온전한 선물이 내려오는 통로이신, 은혜롭고 영원하신 하나님, 모든 세대에 걸쳐 용기와 지혜, 그리고 거룩한 순종으로 주님의 부르심에 응답해 온 여성들의 신실한 증언에 감사를 드립니다.

우리가 이 떡과 포도주, 십일조와 예물, 그리고 우리의 삶과 수고를 주님께 드립니다. 이 예물들을 우리의 감사를 담은 표징이자 주님의 은혜를 전하는 도구로 기쁘게 받아주소서. 주님이 부르신 여성들의 사역과 모든 사역자에게 복을 내리셔서, 주님의 교회가 강건해지고 정의가 선포되며 주님의 사랑이 모든 곳에 알려지게 하소서. 주여, 우리가 가져온 이 예물들을 세상의 치유와 억눌린 자들을 일으켜 세우는 일, 그리고 주님의 나라를 건설하는 일에 사용하소서. 주님의 모든 자녀가 약속의 풍성함 속에서 함께 기뻐할 그날까지 우리를 인도하소서. 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

켈리 히치맨-크레이그(Kelli Hitchman-Craig) 목사
연합감리교회(UMC) 여성지위위원회(GCSRW) 리더십 개발 및 지역사회 참여 총무
앨라배마-서플로리다 연회 소속

Gracious and everlasting God, from whom every good and perfect gift descends, we give you thanks for the faithful witness of women who, in every generation, have answered your call with courage, wisdom, and holy obedience.

As we offer these gifts of bread and wine, of tithes and offerings, of lives and labors, receive them as signs of our gratitude and instruments of your grace. Bless the ministries of women and all whom you have called, that your church may be strengthened, your justice proclaimed, and your love made known in every place. Use what we bring, O Lord, for the healing of the world, the lifting of the oppressed, and the building of your kingdom, until that day when all your children rejoice together in the fullness of your promise. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

Rev. Kelli Hitchman-Craig, Director of Leadership Development and Community Engagement, GCSRW, Alabama-West Florida Annual Conference

Prayer II

지극히 거룩하신 주님, 오늘 주님 앞에 나와 겸손한 감사를 드립니다. 오랜 세월 여성들의 삶을 부르시고, 주님의 뜻 앞에 영혼을 온전히 내어놓은 그분들로 인해 감사합니다. 그분들이 계셨기에 저희의 삶은 그 무엇과도 비교할 수 없는 풍성함을 누릴 수 있었습니다.

우리가 드리는 이 십일조와 예물을 받아주소서. 이 예물이 우리가 계속 나아갈 양식이 되고, 산을 옮길 힘이 되며, 모든 여성과 모든 사람을 주님의 제자로 삼는 사역을 이어갈 평화로 변화되기를 원합니다.

이 예물에 복을 주시고 주님의 선한 사역을 위해 풍성하게 사용하여 주소서. 우리가 상상하는 그 너머 먼 곳까지 이 예물이 닿게 하소서. 주님께서서는 기쁜 마음으로 드린 이 예물이 가져올 진정한 울림을 알고 계십니다. 이 모든 것을 주님의 아들 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

카트레나 킹(Katrena King) 목사
연합감리교회(UMC) 여성지위위원회(GCSRW) 모니터링 및 자원 개발 총무
루이지애나 연회 소속

Most Holy Lord, we come before you this day to offer our humble thanks. We are grateful for your call on the lives of women through the ages, for those who have laid their souls bare to you and your will. Without them, our lives would lack a sense of richness beyond compare.

Receive these tithes and offerings, transforming them into the nourishment we need to carry on, the strength that we need to move mountains, and the peace that we need to continue making disciples of all women and all people.

Bless these gifts and multiply them for your usefulness. Extend them far beyond where we think that they will reach, for you know the true impact of that which is freely given. All these things we ask in the name of your Son, Jesus Christ. Amen.

*Rev. Katrena King, Director of Monitoring and Resource Development, GCSRW,
Louisiana Annual Conference*

참회의 기도와 용서의 확신
(Prayers of Confession & Assurance of Pardon)

인도자: 모든 세대의 하나님, 주님은 여성을 부르셔서 주님의 말씀을 전하고, 가르치며, 양들을 돌보고, 예언하며, 세상을 섬기게 하셨습니다. 하지만 교회는 너무나 자주 강단의 문을 닫았고, 주님의 딸들을 침묵시켰으며, 그들의 삶에 내리신 주님의 기쁨 부으심을 의심했습니다.

회중: 우리는 여성의 목소리를 낮추고, 그들의 지도력을 무시하며, 하나님이 주신 은사를 부정하는 체제를 물려받았고, 때로 그 체제에 동참했음을 고백합니다. 우리는 가부장제를 거룩함으로, 전통을 진리로 오해했습니다. 오 하나님, 우리를 용서하소서.

인도자: 우리는 존재가 지워진 고통의 이름을 부릅니다. 여성들에게 기다리라거나, 조용히 하라거나, 다른 곳으로 가라고 말했기에 결코 선포되지 못한 설교들, 응답받지 못한 증언의 부르심들, 들리지 않은 지혜, 그리고 결코 축하받지 못한 주님 은혜의 향기를 회개합니다.

회중: 주님의 이름으로 지도력을 발휘할 수 있는 이들을 제한함으로써, 주님의 형상을 욕되게 한 모든 방식을 회개합니다. 주님이 보내신 예언자들이 치마를 입고, 칼라를 하고, 구두를 신고, 가운을 입고, 립스틱을 발랐다는 이유로 그들을 침묵시키는 데 동조했음을 회개합니다. 우리는 이제 열린 손과 겸손한 마음으로 주님의 정의를 향해 섭니다.

인도자: 이제 침묵 중에 우리의 죄를 하나님께 고백하겠습니다. (침묵 기도)

인도자 (용서의 확신): 기쁜 소식을 들으십시오. 미리암을 불러 노래하게 하시고, 드보라를 세워 다스리게 하셨으며, 마리아가 성육신의 신비를 품게 하시고, 무덤가의 여인들이 부활을 선포하게 하신 바로 그 하나님께서, 지금 우리를 용서하시고 회복시키시며 다시 우리를 세상으로 보내십니다.

회중: 예수 그리스도 안에서 우리는 용서받았습니다. 성령 안에서 우리는 권능을 받았습니다. 교회 안에서 우리는 함께 일어납니다.

인도자: 여성 안수 주년을 허락하신 하나님과, 결코 침묵하기를 거부하시는 성령님께
감사를 드립니다.

모두 함께: 아멘.

안드레아 바이어 토마스(Andrea Byer Thomas) 목사
플로리다 연회 소속

Leader:

God of every generation, you have called women to speak, teach, shepherd,
prophecy, and serve your world.

Too often though, your Church has closed its pulpits, silenced its daughters, and
questioned the anointing you placed on their lives.

All:

**We confess that we have inherited, and at times participated, in systems
that diminish the voices of women,
disregard their Leadership,
and deny their God-given gifts.**

We have mistaken patriarchy for holiness, and tradition for truth.

Forgive us, O God.

Leader:

We name the pain of erasure and acknowledge the sermons that we're never
preached, the calls to witness that were never answered, the wisdom that was never
heard, and the flavor of your grace that was never celebrated because women were
told to wait, or be quiet, or go elsewhere.

All:

**We repent for every way we have dishonored your image by limiting who can
lead in your name.**

**We repent for our complicity in silencing the prophets
you have sent in skirts, collars, heels, robes, and lipstick.**

We turn toward your justice with open hands and humbled hearts.

Leader:

Let us in the silence of our hearts, confess our sins to God (moment of silent confession).

Leader: Hear the good news: The same God who called Miriam to sing, Deborah to judge, Mary to bear the Incarnation, and the women at the tomb to preach resurrection, is the God who forgives, restores, and sends us still.

All:

In Jesus Christ, we are forgiven.

In the Spirit, we are empowered.

In the Church, we rise together.

Leader:

Thanks be to God for seventy years of ordained women and for the Holy Spirit who refuses to be silenced.

All:

Amen.

Rev. Dr. Andrea Byer Thomas, Florida Annual Conference

여성들을 위한 참회의 기도

인도자: 거룩하신 주님, 주께서 부르신 모든 여성 속에 주님의 숨결이 머뭍니다. 우리는 우리가 짊어져 온 상처와, 또한 우리가 타인에게 입힌 상처들을 정직하게 마주하며 주님 앞에 나옵니다.

회중: 우리는 때때로 여성을 서로 대립하게 만들고, 협력보다 경쟁을 부추기며, 풍요로운 나눔 대신 부족함을 가르치는 체제에 길들어 왔음을 고백합니다. 우리 중 누군가는 이러한 방식에 젖어 들었고, 두려움이나 불안함 때문에 다른 여성의 앞길에 걸림돌을 놓기도 했습니다.

우리는 다른 여성의 부르심을 의심하고, 지지를 거두거나, 그녀의 리더십을 비난했던 순간들을 고백합니다. 가부장적 메시지에 맞서기보다 오히려 그 메시지를 되풀이하고, 누군가를 위해 식탁을 넓히거나 다양한 여성의 모습을 수용하는 대신 우리 자신의 자리를 지키기 위해 연고주의와 분열에 가담했음을 인정합니다.

우리는 침묵과 배제, 시기심, 그리고 우리 중 오직 소수만이 성공할 수 있다는 무의식적인 믿음으로 인해 저질러진 모든 해악을 슬퍼합니다.

오 하나님, 우리를 용서해 주소서. 우리 사이의 깨어진 관계를 치유해 주소서. 우리의 마음을 개혁하시고 생각을 새롭게 하셔서, 주님의 딸들이 수행하는 사역들이 아무런 제약 없이 꽃피게 하소서.

(침묵 기도)

인도자 (용서의 확산): 기쁜 소식을 들으십시오. 다말을 불러 진실을 말하게 하시고, 라합에게 용기를, 룻에게 신실함을, 밧세바에게 지혜를 주셨으며, 마리아가 그리스도를 품게 하신 바로 그 하나님은 우리를 회복시키시고, 화해하게 하시며, 새로운 길로 인도하시는 분입니다.

모두 함께: 예수 그리스도 안에서 우리는 용서받았습니다. 성령 안에서 우리는 우리를 위축시키는 모든 경쟁심으로부터 자유로워졌습니다. 공동체 안에서 우리는 다시 일어납니다. 모든 여성의 사역이 존중받고 지지받으며 강화되는 미래를 함께 만들어 갈 것을 다짐합니다.

하나님께 감사합니다! 아멘.

안드레아 바이어 토마스(Andrea Byer Thomas) 목사
플로리다 연회 소속

Prayer of Confession for Women

Holy One, whose breath moves through every woman you have called, we come with honesty about the wounds we have carried and the wounds we have caused.

We confess that, at times, we have been shaped by systems that pit women against one another, reward competition over collaboration, and teach scarcity instead of shared abundance. Some of us have absorbed these patterns, and in our own fear or insecurity, we have placed stumbling blocks in the paths of other women.

We name the moments when we doubted another woman's calling, withheld support or questioned her Leadership. We name the times when we echoed patriarchal messages rather than disrupting them, when we protected our own positions and participated in nepotism and other forms of divisiveness, instead of widening the table for someone else or other models of womanhood.

We grieve the harm done through our silence, gatekeeping, envy, and the unspoken belief that only a few of us could rise.

Forgive us, O God.

Heal the fractures among us.

Reform our hearts and renew our minds so that the ministries of your daughters may flourish without constraint.

(Silent reflection)

Hear the good news:

The God who called Tamar to truth,

Rahab to courage,

Ruth to loyalty,

Bathsheba to wisdom,
and Mary to bear the Christ,
is the same God who restores, reconciles, and redirects.

All: In Jesus Christ, we are forgiven.

In the Spirit, we are freed from rivalries that diminish us.

**In community, we rise again, committed to shaping a future
where every woman's ministry is honored, supported, and strengthened.**

Thanks be to God!

Amen.

*Rev. Dr. Andrea Byer Thomas
Florida Annual Conference*

성찬 기도문
(Great Thanksgivings)

인도자: 주님께서 여러분과 함께하십니다.

회중: 또한 목사님(인도자)과 함께하십니다.

인도자: 마음을 드높이십시오.

회중: 주님께 우리 마음을 드립니다.

인도자: 우리 주 하나님께 감사합니다.

회중: 감사와 찬양을 드리는 것이 마땅합니다.

창조주 하나님, 언제 어디서나 주님께 감사드리는 것이 참으로 마땅하고 선하며 기쁜 일입니다. 주님은 우주와 지구를 그 아름다움과 다양성, 그리고 연약함 속에 만드셨습니다. 수백만 종의 생명을 창조하셨습니다. 우리 인간도 주님 피조물의 일부이며, 우리 각자는 주님의 형상대로 지음 받았습니다. 다양한 민족, 문화, 성별, 언어, 전통을 가진 우리는 모두 주님의 사랑받는 자녀입니다. 우리는 주님과 더불어, 서로와 더불어, 그리고 모든 피조물과 더불어 주님의 아름다움을 비추도록 부름받았습니다.

그러므로 모든 피조물과 이 땅의 모든 백성, 그리고 하늘의 모든 무리와 함께 우리는 주님의 여러 이름을 찬양합니다.

거룩, 거룩, 거룩, 만군의 주님, 권능과 능력의 하나님. 하늘과 땅에 주님의 영광이 가득합니다. 높은 곳에서 호산나 주님의 이름으로 오시는 이여, 복되도다. 높은 곳에서 호산나.

거룩하신 하나님, 주님의 아들 예수 그리스도는 복되십니다. 그는 가난한 자들에게 복음을 선포하셨고, 병든 자를 고치셨으며, 어린아이들을 축복하셨습니다. 그는 요안나, 베드로, 막달라 마리아, 안드레, 수산나, 요한, 마르다, 나사로, 마리아, 그리고 수많은 이들과 삶을 나누셨습니다. 그의 삶과 죽음, 부활을 통해 사랑받고 사랑하는 공동체를

만드셨고, 우리가 인류와 모든 피조물을 위해 정의를 향해 나아가도록 용기를 주셨습니다.

예수님을 기억하며, 우리는 그분이 십자가에서 돌아가시기 전 사랑하는 이들과 함께하신 마지막 식사를 거둬 떠올립니다. 식탁이 차려졌습니다. 그곳은 웃음과 눈물, 소망과 불안으로 가득했습니다.

예수님은 떡을 들어 축사하시고, 떼어 제자들에게 주시며 말씀하셨습니다. "이것은 너희를 위하여 주는 내 몸이다. 받아 먹으라. 나를 기억하여 이를 행하라."

저녁 식사 후, 잔을 들어 축사하시고 그들에게 주시며 말씀하셨습니다. "이것은 너희와 많은 사람의 구원을 위하여 주는 내 새 언약의 잔이다. 이것을 마시며 나를 기억하라."

그리스도 예수 안에서 행하신 주님의 이 위대한 구원을 기억하며, 우리는 그리스도께서 우리를 위해 자신을 내어주신 것과 연합하여, 우리 자신을 찬양과 감사의 제물로 드립니다. 그리고 믿음의 신비를 선포합니다.

그리스도는 죽으셨고, 그리스도는 부활하셨으며, 그리스도는 다시 오십니다.

이곳에 모인 우리와 이 떡과 포도주 위에 성령을 부어 주소서. 이 예물이 우리를 위한 그리스도의 몸이 되게 하시고, 우리가 세상을 위한 그리스도의 몸이 되게 하소서. 우리가 주님의 새로운 창조를 꿈꾸게 하시고, 세상을 변화시키는 제자가 되어 나갈 때 그 소명을 온몸으로 살아가게 하소서. 담대한 사랑으로 미움과 적대감을 극복하게 하시고, 기쁜 섬김으로 정의를 회복하며, 용기 있는 지도력으로 그리스도를 따르게 하소서. 우리를 치유하셔서, 주님의 교회가 치유와 회복과 평화의 도구가 되게 하소서. 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어질 주님의 나라(Kin-dom)를 간절히 기다립니다. 성령으로 우리를 그리스도와 하나 되게 하시고, 서로와 하나 되게 하시며, 그리스도께서 오셔서 하늘 잔치를 베푸실 때까지 온 세상을 향한 사역 속에서 하나 되게 하소서. 주님의 아들 예수 그리스도를 통하여, 성령과 함께 거룩한 교회 안에서, 우리의 부모 되시는 주님께 모든 존귀와 영광이 이제와 영원히 함께합니다. **아멘.**

로즈마리 웨너(Rosemarie Wenner) 감독
연합감리교회(UMC) 감독협의회 에큐메니컬 공동책임자
전(2012-2014) 감독협의회 의장
독일 연회 소속

German

Gott sei mit euch.

Und auch mit dir.

Erhebt eure Herzen.

Wir erheben sie zu Gott.

Lasst uns Gott Dank sagen.

Es ist würdig und recht, Lob und Dank darzubringen.

Es ist würdig und gut und es macht Freude, dir immer und überall Dank zu sagen, du schöpferischer Gott. Du hast das Universum gemacht und die Erde in ihrer Schönheit, Vielfalt und Verletzlichkeit geschaffen. Du hast Millionen von Arten geformt. Wir Menschen sind Teil deiner Schöpfung, und wir alle sind als dein Bild gemacht. Wir, die Menschen aus vielen Ethnien und Kulturen, unterschiedlichen Geschlechts, mit vielen Sprachen und Traditionen, wir sind deine geliebten Kinder und dazu da, in Gemeinschaft mit dir, miteinander und mit der ganzen Schöpfung zu leben.

Darum preisen wir dich, Gott, der du viele Namen trägst, mit der ganzen Schöpfung, mit deinem Volk hier auf Erden und allen himmlischen Heerscharen:

Heilig, heilig, heilig,

bist du Gott und prächtig.

Himmel und Erde sind erfüllt von deiner Herrlichkeit.

Hosianna in der Höhe.

Heilig ist der, der da kommt im Namen des Herrn.

Hosianna in der Höhe.

Heilig bist du, Gott, und gepriesen sei dein Sohn Jesus Christus. Er brachte den Armen die gute Nachricht, heilte Kranke, segnete Kinder, teilte sein Leben mit Johanna, Petrus, Maria Madgalena, Andreas, Susanna, Johannes, Martha, Lazarus, Maria und vielen anderen. Mit seinem Leben, seinem Tod und seiner Auferstehung schuf er eine geliebte und liebende Gemeinschaft und inspirierte uns, für Gerechtigkeit für die Menschheit und die ganze Schöpfung einzutreten. Wir erinnern uns an Jesus und begeben uns in Gedanken wieder und wieder dahin, wo Jesus im Kreis seiner Vertrauten die letzte Mahlzeit vor seinem Tod am Kreuz einnahm. Der Tisch war gedeckt. Der Raum war erfüllt mit Lachen und Weinen, mit Hoffen und Bangen.

Jesus nahm das Brot, dankte, brach es, gab es denen, die mit ihm waren und sagte: „Das ist mein Leib, den ich für euch dahingebe. Nehmt und esst. Tut dies zu meinem Gedächtnis.“

Nach dem Essen nahm er den Becher mit Wein, dankte, und gab ihn den Seinen und sagte: „Das ist mein Kelch des neuen Bundes, der für euch und für viele zu eurem Heil gegeben ist. Trinkt dies und erinnert euch an mich.“

Und so geben wir uns dir mit Dank und Anbetung hin, Gott, indem wir uns an deine großen Taten in Christus Jesus erinnern. Wir tun dies in Einheit mit Christus, der sich für uns hingab, und verkünden das Geheimnis des Glaubens:

Christus ist gestorben, Christus ist auferstanden, Christus wird wiederkommen.

Gieße deinen Heiligen Geist über uns aus, die wir hier versammelt sind, und über diese Gaben, damit das Brot uns zum Brot des Lebens und der Kelch uns zum Kelch des Heils wird.

Begeistere uns, damit wir uns in deine neue Schöpfung hineinversetzen und daran mitwirken, Jünger und Jüngerinnen zu formen, die die Welt verändern. Befähige uns, Hass und Feindschaft zu überwinden, indem wir kühn lieben, Gerechtigkeit wiederherzustellen, indem wir freudig dienen, und Christus nachzuahmen, indem wir mutig vorangehen. Heile uns, damit wir, deine Kirche, als dein Werkzeug heilend, aufbauend und Frieden stiftend tätig sind. So erwarten wir dein Reich, damit es auf Erden wie im Himmel komme.

Im Heiligen Geist mach uns eins mit Christus, eins miteinander und eins im Dienst für die Welt, bis Christus kommt und wir an seinem himmlischen Festmahl teilnehmen.

Durch deinen Sohn, Jesus Christus, im Heiligen Geist sei dir, unser väterlicher und mütterlicher Gott, Ruhm und Ehre jetzt und allezeit.

English

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, creating God. You made the universe and the earth in all its beauty, diversity and vulnerability. You created millions of species. We human beings are part of your creation, and each of us is made in your image. We, people of many ethnicities, cultures, genders, languages, traditions, we are all your beloved children, called to mirror your beauty in communion with Godself, with one another and with all creation.

And so, with all creation, with all your people on earth and all the company of heaven we praise you, God of many names:

Holy, Holy, Holy Lord

God of power and might

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest

Blessed is the one who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Holy are you, God, and blessed is your son Jesus Christ. He proclaimed good news to the poor, healed the sick, blessed the children, shared his life with Joanna, Peter, Mary Magdalene, Andrew, Suzanna, John, Martha, Lazarus, Mary and many others. Through his life, death and resurrection, he created beloved and loving community and inspired us to strive for justice for humankind and all creation. Remembering Jesus, we reimagine time and again his last meal with his confidants before he died on the cross. The table was set. The room was filled with laughter and tears, with hope and anxiety.

Jesus took bread, blessed it, broke it, and gave it to those who were with him, saying, "This is my body, which I give for you. Take and eat. Do this to remember me."

After supper, he took a cup of wine, blessed it, and gave it to them, saying, "This is my cup of the new covenant, given for you and for many for your salvation. Drink this and remember me."

And so, in remembrance of these your mighty acts in Christ Jesus, we offer ourselves in praise and thanksgiving, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith:

Christ has died, Christ is risen, Christ will come again.

Pour out your Holy Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine. Make them be for us the body of Christ, so that we may be for the world the body of Christ.

Inspire us to imagine your new creation and to embody it as we go and form disciples for the transformation of the world. Enable us to overcome hate and hostility by loving boldly, to restore justice by serving joyfully, and to follow Christ by leading courageously. Heal us, so that we, your church, serve as your instruments of healing, restoration and peace, as we anticipate your kin-dom to come on earth as it is in heaven.

By your Spirit make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world, until Christ comes and we feast at his heavenly banquet.

Through your Son Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy church, all honor and glory is yours, our Parent, now and forever.

*Bishop Rosemarie Wenner, Council of Bishops Co-Ecumenical Officer, 2012-2014
President of the Council of Bishops, German Regional Conference*

성찬 기도문

Great Thanksgiving II

인도자: 주님께서 여러분과 함께합니다.

회중: 또한 목사님(인도자)과 함께합니다.

인도자: 마음을 드높이십시오.

회중: 주님께 우리 마음을 드립니다.

인도자: 우리 주 하나님께 감사합니다.

회중: 감사와 찬양을 드리는 것이 마땅합니다.

인도자: 전능하신 하나님, 주님께 감사드리신 것은 우리의 마땅한 도리이자 거룩한 의무입니다. 주님은 인류를 창조하시고 다양한 은사를 주셨으며, 이 세상을 "경작하고 지키라" 명하셨습니다. 때가 되어 주님은 태초부터 의도하셨던 여성의 평등을 우리가 마침내 깨닫게 하셨습니다. 특히 존 웨슬리에 의해 시작된 운동 안에서, 주님은 여성 안수와 온전한 참여라는 주님의 본래 뜻을 확증해 주셨습니다. '감리교도'라 불리는 이들이 주님의 선행적 현실인 여성 리더십을 향해 나아가게 하시니 감사합니다. 오랜 세월 동안 주님은 주님의 백성을 구원하고 거룩하게 하는 사역의 동반자로 여성들을 부르셨습니다. 하와, 사라, 드보라, 한나, 룻, 라합, 나사렛의 마리아, 그리고 "가서 내 형제들에게 갈릴리에서 나를 만날 것이라 전하라"는 메시지를 받고 보내심을 받은 첫 사도, 막달라 마리아를 부르셨습니다.

예수님은 지금도 우리 앞서 가시며, 이 새로운 시대에 여성들이 주님의 나라(Kin-dom) 안에서 리더십의 외투를 계속 이어 입을 수 있도록 길을 예비하십니다. 안나 하워드 쇼, 모드 젠슨, 샬리 크렌쇼, 마조리 스웱크 매튜스, 레온틴 T.C. 켈리, 샤론 브라운 크리스토퍼, 미네르바 G. 카르카뇨, 바이올렛 피셔, 로즈마리 웨너, 그리고 우리 앞서 가신 모든 여성과 우리 곁에 있는 모든 여성의 발자취를 따라, 우리는 주님의 아들 예수 그리스도의 이름으로 우리에게 맡겨진 일을 감당합니다.

주님의 교회에서 이루어진 여성 안수를 기념하며 모인 우리는, 이 여정을 인도하신 자비로운 하나님께 찬양과 감사를 드립니다. 또한 아직 실현되어야 할 미래의 비전을 바라봅니다. 그러므로 지상의 백성들과 하늘의 모든 군대와 함께, 우리는 주님의 이름을 찬양하며 끝없는 찬송을 부릅니다.

모두 함께: 거룩, 거룩, 거룩, 만군의 주님. 권능과 능력의 하나님, 하늘과 땅에 주님의 영광이 가득합니다. 높은 곳에서 호산나. 주님의 이름으로 오시는 이여, 복되도다. 높은 곳에서 호산나.

인도자: 기름 부음 받은 주님은 복되시며, 그분의 발자취를 따르는 이들도 복됩니다. 예수님은 이 땅에 사시는 동안 여성들을 포함한 제자들을 자주 모으셨고, 함께 떡을 떼며 친교와 우정을 나누셨습니다.

친구 중 한 명에게 배반당하시던 그 밤에, 예수님은 떡을 들어 축사하시고 떼어 제자들에게 주시며 말씀하셨습니다. "이것은 너희와 온 세상을 위하여 주는 내 몸이다. 나를 기억하여 이를 행하라."

저녁 식사 후, 잔을 들어 감사 기도를 드리시고 그들에게 주시며 말씀하셨습니다. "이것은 너희와 온 세상의 죄 사함을 위하여 주는 내 피, 곧 새 언약의 잔이다. 이것을 마실 때마다 나를 기억하라."

그리스도 예수 안에서 행하신 주님의 이 위대한 구원을 기억하며, 우리는 그리스도께서 우리를 위해 자신을 내어주신 것과 연합하여, 우리 자신을 거룩하고 살아있는 제물로 드립니다. 그리고 믿음의 신비를 선포합니다.

회중: 그리스도는 죽으셨고, 그리스도는 부활하셨으며, 그리스도는 다시 오십니다.

인도자: 이곳에 모인 우리와 이 떡과 잔 위에 성령을 부어 주소서. 이 예물이 우리를 위한 그리스도의 몸과 피가 되게 하셔서, 우리가 그리스도의 피로 구속받은 '세상을 위한 그리스도의 몸'이 되게 하소서. 이제 우리 가운데 성령을 보내 주소서. 이 예물에 복을 주시고 이 식탁을 나누는 우리 모두에게 기름 부어 주소서. 우리를 세상으로 보내어 주님의 사랑과 복의 말씀을 모든 이에게 전하게 하소서. 우리가 하나의 목적과 하나의 선교 안에서 하나가 되게 하소서.

성령으로 우리를 그리스도와 하나 되게 하시고, 서로와 하나 되게 하시며, 그리스도께서 최종 승리를 거두시고 우리가 하늘 잔치에서 축제를 벌일 때까지 온 세상을 향한 사역 속에서 하나 되게 하소서. 주님의 아들 예수 그리스도를 통하여, 성령과 함께 거룩한 교회 안에서, 전능하신 하나님께 모든 존귀와 영광이 이제와 영원히 함께합니다. 예수님께서 가르쳐 주신 대로 기도합니다. 아멘.

로렐 스콧(Laurel Scott) 목사
웨이크필드 그레이스 연합감리교회 (Wakefield Grace UMC)
뉴욕 연회 소속

English

The Lord be with you

And also with you

Lift up your hearts

We lift them up to the Lord

Let us give thanks to the Lord our God

It is right to give our thanks and praise.

It is right and our sacred duty to give thanks to you God Almighty, for you created humanity, and blessed us with a variety of gifts, and ordered us to “dress and keep” the Creation. In time, we finally recognized the equality of women that you intended from the beginning, especially within the movement formed by John Wesley affirmed what you had intended– the ordination and full inclusion of women. We thank you God that the people called “Methodists” moved forward into this prevenient reality – the Leadership of women.

Through the years you have called women to be partners in the redemption and sanctification of your people...Eve, Sarah, Deborah, Hannah, Ruth, Rahab, Mary of Nazareth, and Mary of Magdala, who was the first Apostle sent with the message: “Go and tell my brethren that I go before them into Galilee...”

Jesus still goes ahead of us, preparing the way for women to continue to carry the mantle of Leadership into the kin-dom, in this new age. Our work in the name of your Son Jesus Christ is set out before us as we continue in the pattern set by Anna Howard Shaw, Maude Jensen, Sallie Crenshaw, Marjorie Swank Matthews, Leontine T.C. Kelly, Sharon Brown Christopher, Minerva G. Carcaño, Violet Fisher, Rosemarie Wenner , and all of the women before us and among us.

As we gather to celebrate the ordination of women in your Church, we give praise and thanks to you, gracious and merciful God for the journey, and the vision yet to be realized. And so, with your people on earth and all the company of heaven we praise your name and join their unending hymn:

**Holy, Holy, Holy Lord, God of power and might,
Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.
Blessed is the One who comes in the name of the Lord
Hosanna in the Highest**

Blessed is the One anointed, and blessed are they who follow in his footsteps. When Jesus lived among us, he often gathered his disciples, including women, and broke bread, sharing in fellowship and friendship.

Even as he was betrayed by one of his friends, on that night he took bread, broke it and shared it among them, saying, "This is my body which is broken and given for you and for the whole world. Do this in remembrance of me..."

When supper was over, he took the Cup, gave thanks and shared it with them saying, "This is the cup of the new covenant, my blood shed for you and the sins of the whole world. As often as you drink it, remember me..."

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Christ has died

Christ is risen

Christ will come again

Pour out your Holy Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and cup.* Make them be for us the body and blood of Christ that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood. Send your Spirit amongst us now. Bless these gifts and anoint us all who share this meal; send us out to spread your word of Love and Blessing to all the people. May we become one in purpose and one in mission

By your Spirit make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world, until Christ comes in final victory, and we feast at his heavenly banquet. Through your Son Jesus Christ with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory is yours, almighty God, now and forever. And so we pray as Jesus taught us: ...

*The Rev. Dr. Laurel Scott,
Wakefield Grace UMC, New York Annual Conference*

축도
(Benedictions)

Benediction 1

(민수기 6:24-26 말씀을 바탕으로)

인도자: 지난 70년 동안, 하나님께서는 주님의 일을 감당하며 소명에 응답해 온 안수받은 여성들에게 복을 주시고 그들을 지켜주셨습니다. 이와 같이, 하나님께서 여러분에게 복을 주시고 여러분을 지켜주시기를 바랍니다.

하나님께서서는 지난 70년 동안 사역의 자리에 있는 여성들에게 은혜를 베푸셨습니다. 가장 어두웠던 시절에도 하나님의 얼굴은 그들 위에서 밝게 빛났습니다. 이와 같이, 하나님의 얼굴이 여러분 위에서 빛나고 여러분에게 은혜 베푸시기를 바랍니다.

지난 70년의 격동과 불확실성의 시간 속에서도, 하나님께서는 안수받은 여성들을 향해 얼굴을 드시고 평화를 주셨습니다. 이와 같이, 하나님의 얼굴이 여러분을 향하시고 여러분에게 평화를 주시기를 바랍니다.

창조주와 성자와 성령의 이름으로 세상으로 나아가십시오! 아멘!

셀레스트 유뱅크스(Celeste Eubanks) 여집사(Deaconess)
에모리 대학교 캔들러 신학대학원, 캔들러 기독교 리더십 센터 소장

(Numbers 6:24-26 NRSVUE)

For the past 70 years, God has blessed and kept ordained women as they answered calls to ministry doing the work of the Lord. Likewise, may God bless you and keep you.

God has been gracious to women ordained in ministry for the last 70 years. Even in the darkest times, God's face has shined down upon them. Likewise, may God's face shine upon you and be gracious to you.

For 70 years, through times of turbulence and uncertainty, God has turned God's face towards ordained women and has given them a sense of peace. Likewise, may God's face turn toward you and give you peace.

Go forth in the name of the Creator, the Son, and the Holy Spirit! Amen!

*Deaconess Celeste Eubanks, Director, Candler Center for Christian Leadership,
Candler School of Theology – Emory University*

교독 축도

(Responsive Benediction)

Benediction II

인도자: 관습과 제약을 넘어 우리를 부르시는 하나님께서 여러분에게 복 주시기를 바랍니다.

회중: 우리는 하나님의 복을 받습니다.

인도자: 마리아의 태에서 나셨으며, 비천한 자를 강하게 하시고 상처 입은 자를 치유하시는 그리스도께서 여러분 앞서 가시기를 바랍니다.

회중: 우리는 그리스도의 길을 따릅니다.

인도자: 예언자와 목회자, 그리고 정의를 말하는 모든 이에게 기름 부으시는 성령께서 여러분 안에 풍성히 머무시기를 바랍니다.

회중: 우리는 성령의 권능으로 나아갑니다.

모두 함께: 우리는 용기와 찬양, 그리고 담대한 믿음을 가지고 세상으로 나아갑니다. 사랑하고, 이끌며, 세상을 변화시키기 위해 삼위일체 하나님의 이름으로 나아갑니다. 아멘.

Responsive Benediction

Minister: May the God who calls beyond customs and constraint bless you.

People: We receive God's blessing.

Minister: May Christ, born of Mary's womb, who strengthens the lowly and heals the broken, go before you.

People: We follow Christ's way.

Minister: May the Spirit, who anoints prophets, pastors, and all who speak justice, dwell richly within you.

People: We go in the Spirit's power.

All: We go forth with courage, with praise, and with faith that dares— to love, to lead, and to transform the world, in the name of the Triune God. Amen.

Benediction III

Bendisyon (Hango sa Lucas 1:46-55)

Humayo kayo taglay ang pagpapala at makapangyarihang hininga ng Diyos na ating Manlilikha;

Humayo kayo taglay ang banayad na pag-ibig ni Hesus, nagmula sa sinapupunan ni Maria at isinakatuparan ang awit ng kanyang ina- nagbigay lakas sa mga api, nagpagaling sa mga maysakit at nakipisan sa mga aba;

Humayo kayo sa gabay ng Espiritu Santo ang ating katuwang at kasama, ang apoy ng katarungan na tutulong sa ating ibagsak ang mga palalo na nasa mga luklukan, itaas ang mga nasa abang kalagayan at tulungang pasaganahin ang buhay ng mga kapus-palad;

Tulad ng awit ni Maria --

Humayo kayo taglay ang kanyang tapang, papuri at nagpupumiglas na pananampalataya! Amen.

우리 창조주 하나님의 복과 능력을 입고 세상으로 나아가십시오.

마리아의 태에서 나서서 어머니의 노래를 온전히 성취하신 예수님의 부드러운 사랑을 품고 나아가십시오. 그분은 억눌린 자를 강하게 하시고, 병든 자를 고치시며, 비천한 자들 가운데 거하셨습니다.

우리의 보혜사이자 동행자이신 성령의 인도함을 받아 나아가십시오. 성령은 정의의 불꽃이 되어 우리가 권세 있는 자들을 보좌에서 내리치고, 비천한 자들을 높이며, 가난한 이들의 삶을 풍요롭게 하도록 도우십니다.

마리아의 노래처럼— 그녀의 용기와 찬양, 그리고 해방하는 믿음을 품고 세상으로 나아가십시오!

아멘.

Benediction IV

English

Go forth, bearing the blessing and power of God, our Creator;

Go forth, bearing the gentle love of Jesus, born of Mary's womb, who fulfilled his mother's song—strengthening the oppressed, healing the sick, and dwelling among the lowly;

Go forth, guided by the Holy Spirit, our Advocate and Companion—the fire of justice who helps us cast down the mighty from their thrones, lift up those in humble estate, and bring abundance to the lives of the poor.

Like the song of Mary—

Go forth, bearing her courage, her praise, and her liberating faith!

Paghayo

Humayo kayo nang may pagkilalang ang danas ng inyong katawan ang pinakaunang dalangin at liturhiyang inyong inialay,

Nawa'y ang hanging humihinga sa inyong dibdib ay ang siya ring Espiritung umihip sa ibabaw ng kawalan,

At nawa'y ang inyong mga tinig, na hinabi ng hirap at ng mga awit, Ay maging tambuling magwawaksi sa katahimikan ng mga napapanatag sa mga nakasanayang karahasan.

여러분의 몸으로 살아낸 삶의 경험이, 주님께 드린 가장 첫 번째 기도이자 예배였음을 기억하며 나아가십시오.

여러분의 가슴 속에서 고동치는 그 숨결이, 태초의 공허 위를 운행하시던 바로 그 성령의 숨결이 되기를 바랍니다.

또한 투쟁과 노래로 엮어낸 여러분의 목소리가, 일상적인 폭력에 익숙해져 안주하는 이들의 침묵을 깨뜨리는 선명한 나팔 소리가 되기를 바랍니다.

아멘.

Benediction V

English

Go forth remembering that the lived experience of your body is the very first prayer and liturgy you ever offered;

May the breath that moves within your chest be the same Spirit that swept over the void,

And may your voices, woven from struggle and song, be the clarion call that shatters the silence of those grown comfortable with accustomed violence.

Paghayo

Humayo ka taglay ang karunungan ng sinapupunan—

Ang banal na kakayahang pasanin ang bigat ng mga bagay na hindi pa isinisilang,

Ang maghirap at magtiis sa hatinggabi ng paglululksa ng mundo,

At umire hanggang sa ang liwanag ng katarungan ay sumilay.

Nawa'y ang iyong mga kamay, na ngayon ay itinalaga,

Ay manatiling magaspang dahil sa paggawa ng may pag-ibig, at manatiling

malambot dahil sa langis ng awa.

Nawa'y maging matulin ang iyong mga paa patungo sa mga nasa laylayan ng

lipunan,

At ang iyong gulugod ay maging mistulang haligi ng bawat tahanang iyong

tutuluyan,

Isang sandigan para sa mga pagod na sasandig sa iyong kalakasan.

자궁의 지혜를 품고 세상으로 나아가십시오. 아직 태어나지 않은 것들의 무게를 견뎌내는 거룩한 능력, 세상의 애곡이 가득한 한밤중을 인내하며 해산의 수고를 다하고, 정의의 빛이 밝아올 때까지 힘을 다해 밀어내는 그 지혜를 품으십시오.

이제 성별된 여러분의 손이 사랑의 수고로 인해 굳은살이 박이면서도, 자비의 기름으로 언제나 부드러움을 유지하기를 바랍니다. 여러분의 발이 사회의 가장자리에 있는

이들을 향해 속히 달려가고, 여러분의 허리가 머무는 모든 집의 든든한 기둥이 되어
지친 이들이 여러분의 힘에 기대어 쉴 수 있는 안식처가 되기를 바랍니다.

칼린 노모로사(Carleen Nomorosa) 디컨 목사
필리핀 퀘존 시티 동연회
필리핀 유니온 신학대학교 현장교육 실장

English

Go forth carrying the wisdom of the womb—
That holy capacity to bear the weight of things not yet born,
To endure and labor through the midnight of the world's mourning,
And to push until the light of justice dawns.
May your hands, now consecrated,
Remain calloused by the labor of love, and remain softened by the oil of mercy.
May your feet be swift toward those at the fringes of society,
And may your spine be like the pillar of every home you dwell in,
A sanctuary for the weary who will lean upon your strength.

*Rev. Carleen Nomorosa, Ordained Deacon, Quezon City Philippines Annual
Conference East; Field Education Officer, Union Theological Seminary - Philippines*

Benediction VI

미리암을 불러 노래하게 하시고, 드보라에게 지도력을 주셨으며, 마리아가 그리스도를
품게 하신 하나님, 그리고 모든 시대의 여성들을 불러 말씀을 전하고 가르치며 양을
치게 하신 하나님께서, 모든 선한 일과 말씀 속에서 여러분을 강건하게 하십니다.

여성을 제자로 받아들이시고, 그들에게 부활의 첫 소식을 말기시며 사역을 위해 기쁨
부으신 그리스도께서, 용기로 여러분 앞서 가시고, 자비로 여러분 곁에 계시며, 거룩한
불꽃으로 여러분 안에 함께하십니다.

차별 없이 은사를 부어주시고 뜻하시는 이를 부르시는 성령께서, 모든 이가 환영받고
자유로워질 때까지 여러분이 지혜와 정의와 기쁨으로 섬길 수 있도록 권능을 주십니다.

전능하신 하나님, 곧 창조주와 그리스도와 거룩한 동행자의 복이 여러분과 언제나
함께합니다. 아멘.

May the God who called Miriam to sing, Deborah to lead, Mary to bear the Christ,
and women in every age to preach, teach, and shepherd, strengthen you in every
good work and word.

May Christ, who welcomed women as disciples, entrusted them with the first
proclamation of the resurrection, and anointed them for ministry, go before you in
courage, beside you in compassion, and within you in holy fire.

May the Holy Spirit, who pours out gifts without distinction and calls whom she will,
empower you to serve with wisdom, justice, and joy, until all are welcomed and all
are free.

And the blessing of God Almighty, the Creator, the Christ, and the Holy Companion,
be among you and remain with you always. Amen.

For Use in Services of Commissioning and Ordination

Short Recognition

Placement: After the *Proclamation of the Word* or immediately before the *Recognition of Orders*

Leader: Today the Church pauses to recognize the seventieth anniversary of women being granted full clergy rights in the Methodist tradition.

In 1956, the Church affirmed that God's call to ordained ministry is not limited by gender, but is grounded in baptism, giftedness, and the work of the Holy Spirit.

We give thanks for the women who answered that call with courage, for those who persevered through resistance and inequity, and for those who continue to serve the church with faithfulness and joy.

People: Thanks be to God.

Litany of Thanksgiving and Repentance

Placement: Immediately before the *Recognition of Orders*

Leader: Holy God, seventy years ago, your Church took a step toward faithfulness by granting women full clergy rights.

People: We give thanks for the movement of your Spirit.

Leader: We thank you for women who discerned and answered a call before recognition was granted, and for those who trusted your voice when the path was uncertain.

People: We honor their courage and faith.

Leader: We confess that equality in word has not always meant equality in practice; that barriers, bias, and silence have persisted in your church.

People: Forgive us and renew us for faithful witness.

Leader: For the gifts women bring to licensed and ordained ministry — preaching and teaching, leadership and care —

People: We rejoice in your grace at work among us.

Leader: For those discerning a call today, and for the church still being formed by your Spirit,

People: Lead us in justice, humility, and hope.

All: Amen.

Blessing of Witness

Placement: After the *Recognition of Orders* or before the *Sending Forth*

Leader: Gracious and Eternal God,

We celebrate the gift of these newly licensed, commissioned, or ordained clergy, whose call and commitment to set-apart ministry is affirmed in our midst. We also celebrate this significant year in the life of the United Methodist Church for its historic witness to the diversity of callings and gifts of faithful leaders in our midst.

For the women who have been able to serve as elders in full connection for 70 years after the 1956 General Conference approved legislation included women in all provisions of the Discipline that refer to ordained ministry,

People: Thank you, Lord.

Leader: For the women whose unique call aligned with the Order of Deacons established 30 years ago,

People: Thank you, Lord.

Leader: For the women who serve communities with faithfulness, flexibility, and deep love as Local Pastors and Associate Members,

People: Thank you, Lord.

Leader: Strengthen all whom you have called to ministry.

Make us ever mindful of the ways you continue leading the church into newer expressions of leadership in the years to come. And continue to shape your church into a faithful sign of your reconciling love for the world.

People: Amen.

*Rev. Meg Lassiat, Executive Director of Ministry, General Board of Higher Education
& Ministry & Rev. Amie Stewart, Senior Manager of Conference Relations,
General Board of Higher Education and Ministry*

간략한 기념 순서 (위치: 말씀 선포 후 또는 안수 인정 순서 바로 전)

인도자: 오늘 교회는 감리교 전통에서 여성에게 완전한 성직권이 부여된 지 70 주년이 된 것을 기념하기 위해 잠시 멈춰 섭니다. 1956 년, 교회는 안수 사역으로의 하나님의 부르심이 성별에 의해 제한되지 않으며, 세례와 은사, 그리고 성령의 역사 위에 기초한다는 것을 확인하였습니다. 용기 있게 그 부르심에 응답한 여성들을 위해, 저항과 불평등 속에서도 끝까지 나아간 이들을 위해, 그리고 오늘도 신실함과 기쁨으로 교회를 섬기는 이들을 위해 감사를 드립니다.

회중: **하나님께 감사드립니다.**

감사와 회개의 연도(連禱) (위치: 안수 인정 순서 바로 전)

인도자: 거룩하신 하나님, 70 년 전, 당신의 교회는 여성에게 완전한 성직권을 부여함으로써 신실함을 향한 한 걸음을 내디뎠습니다.

회중: **성령의 움직이심에 감사드립니다.**

인도자: 공식적인 인정이 주어지기 전에 부르심을 분별하고 응답한 여성들을 위해, 그리고 길이 불확실할 때에도 당신의 음성을 신뢰한 이들을 위해 감사드립니다.

회중: **그들의 용기와 믿음을 기억합니다.**

인도자: 말로는 평등을 외쳤으나 실제로는 그렇지 못했음을, 그리고 장벽과 편견과 침묵이 당신의 교회 안에 여전히 지속되어 왔음을 고백합니다.

회중: **우리를 용서하시고, 신실한 증인으로 새롭게 하소서.**

인도자: 설교와 가르침, 지도력과 돌봄으로, 지역 허가 목회(licensed local pastors) 및 안수 받은 목회 사역에 여성들이 가져오는 은사를 통해,

회중: 우리 가운데 역사하시는 당신의 은혜 안에서 기뻐합니다.

인도자: 오늘 부르심을 분별하는 이들을 통해, 그리고 여전히 성령에 의해 지어져 가는 교회를 통해,

회중: 정의와 겸손과 소망 안에서 우리를 인도하소서.

모두: **아멘.**

증언의 축복 기도 *(위치: 안수 인정 순서 후 또는 파송 순서 전)*

인도자: 은혜로우시고 영원하신 하나님, 우리는 새롭게 허가를 받고, 위임을 받고, 혹은 안수를 받은 이 성직자들의 은사를 기뻐합니다. 당신의 이들을 향한 부르심과 특별한 사역에 대한 헌신을 우리가 확신합니다. 또한 우리 가운데 신실한 지도자들의 다양한 부르심과 은사를 역사적으로 증언한 연합감리교회의 이 뜻깊은 해를 함께 기념합니다. 1956년 총회가 안수 사역에 관한 장정의 모든 조항에 여성을 포함하는 법안을 승인한 이후, 70년 동안 정회원 장로로 섬길 수 있었던 여성들에 대하여,

회중: 주님, 감사를 드립니다.

인도자: 30년 전 설립된 교단 집사 목사(deacon)의 독특한 부르심에 응답한 여성들에 대하여,

회중: 주님, 감사를 드립니다.

인도자: 신실함과 유연함, 그리고 깊은 사랑으로 지역 목사와 준회원으로 공동체를 섬기는 여성들에 대하여,

회중: 주님, 감사를 드립니다.

인도자: 부르심을 받은 모든 이들을 강건하게 하소서. 앞으로의 날들에 교회를 새로운 지도력의 모습으로 이끌어 가시는 당신의 방식을 항상 마음에 새기게 하소서. 그리고 당신의 교회를 세상을 향한 화해의 사랑의 신실한 표징으로 계속해서 빛어 가소서.

회중: **아멘.**

*멕 라시앗 목사 (Rev. Meg Lassiat), 사역 총무, 고등교육 및 사역 총위원회 에이미
스튜어트 목사 (Rev. Amie Stewart), 연회 관계 수석 담당자, 고등교육 및 사역 총위원회*

Acknowledgements

It has been a profound honor to collect and compile the liturgical pieces represented in this resource. The women of The United Methodist Church have always been our mission, our inspiration, and our focus—and the many voices represented in this resource have only reinforced that. Your friendship, wisdom, and resilience continue to be our guiding light. For the many who contributed and translated, thank you! For the clergywomen and allies around the world who support our work, we are grateful.

In compiling this, we are especially mindful of all the women who have come before us: the pioneers, troublemakers, visionaries, and those who refused to take “no” for an answer. We are grateful for the women who boldly followed God’s call long before others recognized its worth or legitimacy. It is only because of *their* work that we are where we are today. And of course, there is one group who we owe a great debt of gratitude to— the ones who advocated, organized, prayed for, and supported the ministries of women... the lay women of the Methodist tradition. We thank you.

Lastly, it has been a great joy to work with other agencies of the UMC to bring this resource to life! To The General Board of Global Ministries, who has always championed the missions of and for women, thank you. The General Commission on the Status and Role of Women would not exist without the work of GBGM’s Women’s Division. Additionally, for their friendship and collaboration, we want to thank United Women in Faith.

We are grateful for the contributions of The General Board of Higher Education and Ministry, who have provided supplements to the Services of Commissioning and Ordination for this occasion. To Discipleship Ministries, who have been instrumental in developing resources celebrating women’s leadership for the local church, we give thanks. For The General Commission on Archives and History, we are thankful for your enthusiasm in celebrating this occasion together, your We extend our heartfelt gratitude to United Methodist Communications for

their steadfast partnership and resourcing of our work and ministry. To each of you—thank you.

In 70 years we have come a long way! As we celebrate this occasion, we also want to acknowledge that this year marks the 30th anniversary of the ordination of deacons. Thank you for living into your callings! In these years much has changed, but the fire and faithfulness of United Methodist women in ministry has not. We cherish all that has been, and look forward with hope for all that will be.

감사의 글

이 자료에 담긴 예식문들을 수집하고 편집하는 것은 참으로 깊은 영광이었습니다. 연합감리교회의 여성들은 언제나 우리의 사명이요, 영감이요, 우리가 집중해 온 대상이었습니다. 그리고 이 자료에 담긴 수많은 목소리들은 그 사실을 더욱 확인시켜 주었습니다. 여러분의 우정과 지혜, 그리고 회복력은 계속해서 우리의 길을 밝혀 주는 빛이 됩니다. 기여하고 번역해 주신 모든 분들께 감사드립니다! 전 세계에서 우리의 사역을 지지해 주시는 여성 성직자들과 동역자들도 깊이 감사드립니다.

이 자료를 편집하면서, 우리는 우리보다 앞서 걸어간 모든 여성들을 특별히 기억합니다. 선구자들, 기존의 편견에 도전한 이들, 비전을 품은 이들, 그리고 "안 된다"는 말을 거부했던 이들을. 다른 사람들이 그 가치와 정당성을 인정하기 훨씬 전부터 담대하게 하나님의 부르심을 따랐던 여성들에게 감사드립니다. 오늘 우리가 여기 있는 것은 오직 그들의 수고 덕분입니다. 그리고 물론, 우리가 특별히 깊은 감사의 빛을 진 한 그룹이 있습니다 — 여성 사역을 위해 옹호하고, 조직하고, 기도하고, 지지해 온 이들, 바로 감리교 전통의 평신도 여성들입니다. 감사합니다.

마지막으로, 이 자료를 세상에 내놓기 위해 연합감리교회의 여러 기관들과 함께 일할 수 있었던 것은 큰 기쁨이었습니다! 여성을 위한, 여성의 선교를 언제나 지지해 온 세계선교부(General Board of Global Ministries)에 감사드립니다. 여성의 지위와 역할에 관한 총위원회(GCSRW)는 세계선교부 여성부(GBGM's Women's Division)의 사역 없이는 존재할 수 없었을 것입니다. 또한 우정과 협력을 나누어 준 연합여선교회(United Women in Faith)에도 감사의 마음을 전합니다.

이번 계기를 위한 위임식 및 안수식 보충 자료를 제공해 주신 고등교육 및 사역 총위원회(General Board of Higher Education and Ministry)의 기여에 감사드립니다. 지역 교회에서 여성 지도력을 기념하는 자료를 개발하는 데 핵심적인 역할을 해주신 제자훈련부(Discipleship Ministries)에도 감사를 드립니다. 기록보존 및 역사 총위원회(General Commission on Archives and History)에는 이 기념을 함께 기뻐해 주신 열정에 감사드립니다. 연합감리교 커뮤니케이션(United Methodist Communications)이 우리의 사역과 일에 변함없는 동반자로 함께해 주신 것에 진심으로 감사드립니다. 여러분 모두에게 — 감사합니다.

70 년 동안 우리는 참으로 먼 길을 걸어왔습니다! 이 기념의 자리에서, 우리는 올해가 집사 안수 30 주년이 되는 해임도 함께 기억하고자 합니다. 여러분의 부르심을 살아내 주셔서 감사합니다! 이 세월 동안 많은 것이 변했지만, 사역 안에 있는 연합감리교 여성들의 열정과 신실함은 변하지 않았습니다. 우리는 지나온 모든 것을 소중히 여기며, 앞으로 펼쳐질 모든 것을 소망으로 바라봅니다.